

الغدير

ترجمه فارسی و تدوین: محسن کریمی
ترجمه انگلیسی: عبدالله یوسف علی



الف لام میم

گردآوری و ترجمه‌ی فارسی: محسن کریمی

ترجمه‌ی انگلیسی: عبدالله یوسف علی

انتشارت پژوهه pazhouheh publishers

طرح جلد و صفحه‌آرایی: اعظم مهدوی

۲- نسخه • چاپ اول ۱۳۹۰

شابک: ۲- ۸۲- ۷۷۷۲- ۹۶۴- ۹۷۸

تهران. خیابان ولی عصر. خیابان ناهید غربی. شماره ۹۷. تلفن: ۲۶۲۵- فکس: ۲۶۱۸۴۹۹۹
هرگونه بهره‌برداری و نقل از مطالب این کتاب بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.

۹۰۰۰ تومان

www.ketab.ir

سرشناسه:

کریمی، محسن، ۱۳۴۵-، گردآورنده ..

عنوان قرارداد:

قرآن. برگزیده‌ها- ترجمه‌ها

Koran . Selection - Translations

عنوان و نام پدیدآور:

الف لام میم/ ترجمه‌ی فارسی و تدوین محسن کریمی

ترجمه انگلیسی عبدالله یوسف علی.

مشخصات نشر:

تهران: پژوهه، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری:

۱۹۷ ص: مصور.

شابک:

۲- ۸۲- ۷۷۷۲- ۹۶۴- ۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی:

فیپا

موضوع:

قرآن. برگزیده‌ها- ترجمه‌ها

موضوع:

قرآن. برگزیده‌ها

شناسه افزوده:

یوسف علی. عبدالله ۱۸۷۲-۱۹۵۳

رده‌بندی کنگره:

BP۵۹/۹/۷۴ ۱۳۸۹

رده‌بندی دیویی:

۲۹۷/۱۴۱

شماره کتابشناسی ملی:

۲۰۹۸۵۲۵

نامگذاری کتاب

۲۴ سوره قرآن با حروف مقطعه شروع شده است و بلافاصله سخن از قرآن و عظمت آن به میان آمده، این خود نشان می‌دهد که ارتباطی میان حروف مقطعه و عظمت قرآن وجود دارد. به عنوان نمونه :

۱. الر کتاب احکمت آیاته ثم فصلت من لدن حکیم خبیر (هود: ۱ - ۲)

۲. طس تلك آیات القرآن و کتاب مبین (نمل - ۱ و ۲).

۳. الم تلك آیات الكتاب الحکیم (لقمان - ۱ و ۲).

۴. المص کتاب انزل الیک (اعراف - ۱ و ۲)

اولین کاربرد حروف مخصوص الف لام میم در اولین آیه از سوره بقره است. درست بعد از این آیه، تاکید از جانب خداوند می‌آید که شکی در قرآن مجید وجود ندارد و خداوند می‌فرماید :

"الم (۱) ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ" بقره (۲)

الف لام میم به درستی این کتابی است که هیچ شکی در آن وجود ندارد و راهنمایی برای پرهیزکاران است.

آخرین سوره‌ای که دارای این حروف است سوره سجده است. خداوند تاکید می‌کند که شکی در این کتاب وجود ندارد و از طرف خداوند نازل شده است:

"الم (۱) تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ" (۲) سجده

الف لام میم کتابی است که از طرف پروردگار جهانیان فرو فرستاده شده است و هیچ شکی در آن نیست.

این تاکید را خداوند همواره در قرآن ذکر می‌کنند.

سوره‌هایی که با الف لام میم شروع شده‌اند، چهار سوره مکی (سوره‌های عنکبوت، روم، لقمان و سجده) و دو سوره مدنی (سوره‌های بقره و آل عمران) است.

ضرورت توجه به قرآن

قرآن محکمترین و معتبرترین سند ماندگار اسلام است. این کتاب در طول ۲۳ سال از عمر شریف پیامبر اسلام بر ایشان نازل شد و راهنمای تازه مسلمانانی بود که به شریعت یکتاپرستی گرویده بودند تا از آلودگی‌ها پاک شوند و حکمت آموزند.

قرآن را باید به قصد آموختن و تعلیم مطالعه کرد و صرف روخوانی آیات تأثیر چندانی بر ذهن و وجود فرد نمی‌گذارد. با مطالعه ادراکی قرآن ذهن و فکر خواننده به فعالیت واداشته می‌شود و اندیشه‌ای تازه در وجود او شکل می‌گیرد.

درک معانی قرآن نیز شرایطی لازم دارد زیرا مفاهیمی سترگ به ناچار در واژه‌هایی که کاربرد زبان انسانی دارد جای گرفته است. از این رو در بسیاری موارد لازم است ظاهر زبانی قرآن تفسیر شود تا مفهوم اصلی آن آشکار گردد.

اما به جز این زبان که بر پایه عقل و استدلال بیان می‌شود قرآن بیان دیگری نیز دارد که به زبان دل و احساس با مخاطب خود ارتباط برقرار می‌کند. کسی که می‌خواهد با قرآن آشنا شود و با آن انس گیرد، باید با هر دو زبان قرآن آشنا شود و از هر دو در کنار هم استفاده کند. تفکیک این دو از یکدیگر، خطا و اشتباه به دنبال خواهد داشت.

یکی از روش‌های قرآن پژوهی انتخاب موضوع خاص و در کنار هم قراردادن آیات مربوط به آن موضوع است با هدف یافتن نگاه کلی نسبت به آن موضوع و همچنین تأکیدهای ذکر شده در اسلام.

مهمترین مبنا که در پی‌ریزی این شیوه موثر بوده است ضرورت استفاده از آیات قرآن و نگاه فراگیر به آیات همگن درباره یک موضوع است. یکی از روش‌های تبیین قرآن از سوی خداوند تبیین آیات با آیات

دیگر است و نیز آنجا که خداوند بازگرداندن آیات متشابه به محکم را بر این اساس که محکمت قرآن ام الكتاب اند: هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ. (سوره آل عمران - آیه ۷) اوست کسی که این کتاب [قرآن] را بر تو فرو فرستادم. پاره‌ای از آن آیات محکم [صریح و روشن] است آنها اساس کتابند و [پاره‌ای] دیگر متشابهات اند [که تاویل پذیرند] اما کسانی که در دل‌هایشان انحراف است برای فتنه جویی و طلب تاویل آن [به دلخواه خود] از متشابه آن پیروی می‌کنند با آنکه تاویلش را جز خدا و ریشه‌داران در دانش کسی نمی‌داند [آنان که] می‌گویند ما بدان ایمان آوردیم همه [چه محکم و چه متشابه] از جانب پروردگار ماست و جز خردمندان کسی متذکر نمی‌شود. خداوند برای پرهیز از تاویل باطل و ناروا بررسی آیات متشابه و محکم در کنار هم توصیه نموده است.

مجموعه‌ای که این کتاب پیش روی شما قرار می‌دهد شامل آیاتی از قرآن کریم است که بیانگر عهدهای الهی با بندگان خویش است و تکرار این عهد و پیمان‌ها در سوره‌های مختلف و در موقعیت‌های گونه‌گون نشانگر تاکید و تصریح خداوند بر میثاقی است که بندگان را به آن بشارت می‌دهد. امید است که با مرور این پیمان‌ها نزد خودمان آن‌ها را به مانند راهنمایی در مسیر زندگی مد نظر داشته باشیم تا مانع کجروی‌ها و لغزش‌هایمان گردند.

ولی‌اله سیف

رمضان المبارک ۱۴۳۲

سخن پروردگار در مدت بیست و سه سال بر پیامبر گرامی اسلام صلی الله علیه و آله نازل گردید و به آن حضرت مأموریت داده شد که آن آیات را به مردم عرضه کند. زمان نزول قرآن به دو دوره تقسیم می‌شود: پیش از هجرت و پس از آن. بخش اول سوره‌ها طی ۱۲ سال و ۵ ماه و ۱۲ روز حضور پیامبر در مکه نازل شده که به سوره‌های مکی مشهورند. گروه دوم از سوره‌ها از زمان هجرت تا پایان عمر با برکت آن حضرت نازل شدند و به سوره‌های مدنی معروف هستند.

مفاهیم قرآن بیان‌کننده دستورات اعتقادی، اجتماعی و وظایف فردی است. قرآن کتاب راهنمای انسان‌ها و هدایتگر پرهیزکاران است. آغاز سوره‌های قرآن با نام خدا و تاکید بر رحمانیت و رحیمیت خداوند است.

و ما ارسلناک الا رحمة للعالمین (سوره انبیا آیه ۱۰۷) ما تو را نفرستادیم مگر آنکه رحمتی باشی برای همه عالمیان.

این کتاب هدایتی است برای پرهیزکاران، بشارت است برای مؤمنین و راهنمایی است برای همه مردم. در آیات بسیاری وعده‌هایی به مومنان و پرهیزکاران داده شده است. با ایشان پیمان بسته شده و آنان را به پاداش‌های الهی بشارت داده است. در عوض به ظالمان و منافقان به جزای کارهای ناپسندشان، جهنم و عذاب‌های آن وعده داده شده است.

سوره نساء آیه ۶۹ گروه‌هایی را که خداوند با آنان پیمان رحمت می‌بندد این‌گونه تفسیر کرده است: و من یطع الله و الرسول فاولئک مع الذین انعم الله علیهم من النبیین و الصدیقین و الشهداء و الصالحین و حسن اولئک رفیقاً.

کسانی که دستورات خدا و پیامبر را اطاعت کنند، خدا آنها را با کسانی قرار می‌دهد که مشمول نعمت خود ساخته، از پیامبران و رهبران صادق و راستین و شهیدان راه خدا و افراد صالح، و اینان دوستانی نیک هستند.